

Sign reads: Takigawa karate dojo

Yuu's house is really a Karate Dojo! What happens in the morning?



滝川空手道場

Front cover shorts

Breakfast Master

前回の

You-chan's breakfast



Someone
somewhere or
other I've
become their
cell -



Next time Michiru is the
breakfast master

エアマスター
AIR MASTER

第12話 居酒屋大集結
Big Bar Party





Note: The drinking age in Japan is 20 - most of these characters are supposed to be 16 - however until relatively recently, unless you looked REALLY underage, no one really checked ID's



Moscow Mule: made with vodka, lime juice and ginger beer - meh

Blue Hawaii: made with pineapple juice, Blue Curacao, peach and sour mix, and either rum or vodka - tasty!

エラスター②



You're 10 years too early to be treating me!!!!



I must be half asleep and not have heard right!!!

That's a rather expensive treat don't you think...



As for me... I'll have sake Hirozumi's "Jigoku iku"



Like a man like you who reeks of poverty could ever have the ability to treat me for a single day of my life!!!!



I entered here with paying for myself in mind!!!!



What's with this woman...



This is too much



Who invited Koon Sokuyono?





Oh, there are expensive sake isn't it?

Nice, Reinch!



Tomisato's "Hyatau pen gonsaki"

Ah - pardon me, I'll have sake as well.

Ah. Yes sir.



tomisato 21



Get off your high horse woman! You've misjudged my ability!



Grape Panto for this one.

I want alcohol too! It's tastyl!

Wise choice Miss.



Anyway, after this beer for everyone is free right?







Wa ~~~~~ a~







How did this happen? This was supposed to be a gathering of peers...I don't know...

Oy! You punks,
chopsticks
and glasses
down and
listen to me!



That's right!
Listen to her!
Acting like this
after Tsukio-san
is treating you!



Couple of notes: She actually says *Bambino* since there is no *ambelono* in sound in Japanese, although that's just how the loan word is used. Also *bambino* means 'little boy' in Italian, technically *bambino* would be correct.



*Kumamoto is the capital city of the Kumamoto Prefecture. - as for the name one could reading could be *Shōfudōshō* (manga) (spectator - honestly I have no idea, even if breed/proper names fun?)



I'm sorry sir, but there is some difficulty with your order. We don't have enough shrimp dumplings... there is only one serving left so...







Okay, let's
all remove
our hands
then!



Please, lets
not be
greedy.



I ask you
to listen
to my
story.



You're
just saying
that so
you can
eat them!

I'm only
holding
on to it
to keep
it from
falling,
the rest
of you
let go!

"I used side dishes, but the word used basically implies that the rest of the meal is just rice."





she's showing

she's mouth closing
on food

she's puncturing



Through
an
unforeseen
turn of
events she
had
evaded
notice...



At the
same
time
though

I would've
gone home
happy if I
had gotten
to eat one
of the
dumplings
too



It seems
like her
technique
was
superior
for this
situation...



And so
this
state
of
affairs
ends
with
this...



Minako Shiroi is the first character.





These guys are a bunch of villains with completely insane levels of strength.



You guys have earned a medal taking out more experienced fighters



so I want to use Armaster and Shinnosuke's strength as well



It'd be a hell of a bloodbath if I tried to take these guys on myself



Anyway before I'm interrupted by any more rudeness of our party



uh-huh

Seems interesting



We're going to get completely murdered!

Isn't that overdoing it?



This is kind of sudden...

Tau Toukison, you've been thinking about such things?

Reuch - I hope you'll help out too!

*Note for you if using a thought bubble here - seems to actually speaking this but no one is listening... which is about par for the course for these guys

*Impassive note - Toukison seems a little bit wary of asking a favor informally (with the added implication that you don't expect it to get the response





In the year this was first published (2007) This was about 196,810 US Dollars







Credits/Notes

Another chapter done, hurrah!

Not much to comment on here this time - as before please come check out the website below to comment on the latest chapters and check out some of the extras - I post the 1 shot covers and smokes early there, and the chapter will show up at the website before anywhere else

Still looking for translation help!

As noted on the website - on the off chance that *Air Master* is officially licensed - go buy it!

Locke

LockeTrans@gmail.com

lockecons.blogspot.com